

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St./11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Communication Procurement Directorate/Direction de
l'approvisionnement en communication
360 Albert St./ 360, rue Albert
12th Floor / 12ième étage
Ottawa
Ontario
K1A 0S5

Title - Sujet COMPOSITION RECUEILS DES ARRÊTS CSC	
Solicitation No. - N° de l'invitation 1N001-122338/A	Amendment No. - N° modif. 007
Client Reference No. - N° de référence du client 1N001-122338	Date 2013-05-13
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$CW-033-62644	
File No. - N° de dossier cw033.1N001-122338	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-05-15	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Podlesny, Sebastian	Buyer Id - Id de l'acheteur cw033
Telephone No. - N° de téléphone (613) 991-4756 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

MODIFICATION 007

La présente modification a pour but de répondre aux questions et d'apporter les changements suivants:

QUESTION 8 : Dans le TEXTE BRUT.docx fourni pour la mise en page, on cite l'article de loi 718. La présentation de la version anglaise diffère de celle utilisée dans la version française. Devons-nous arrimer la version française à la version anglaise dans le document d'essai?

REPONSE 8 : Le texte brut soumis n'a pas été l'objet de révision éditoriale et l'on retrouve des différences entre les deux langues. Les deux textes soumis doivent être alignés. L'article 718 (au paragraphe 11) doit être formaté de la même façon que l'art. 113 est formaté dans les Normes et lignes directrices relatives à la mise en forme du RCS à la partie 9 intitulée Pour les articles de loi, voici la présentation de base à respecter.

QUESTION 9 : Dans la section "Doctrine citée/Authors cited", la version anglaise semble avoir 7 entrées et la version française seulement 6 :

Burman, Danielle. "Politiques législatives québécoises dans l'aménagement des rapports pécuniaires entre époux: d'une justice bien pensée à un semblant de justice — un juste sujet de s'alarmer" (1988), 22 R.J.T. 149.

LeBœuf, Allan. The Law of Sentencing. Toronto: Irwin Law, 2001.

Murphy, John, and Christian Witting. Street on Torts, 13th ed. Oxford: Oxford University Press, 2012.

Ruby, Clayton C., Gerald J. Chan and Nader R. Hasan. Sentencing, 8th ed. Markham, Ont.: LexisNexis, 2012. **McLaren, John P. S. "Nuisance in Canada", in Allen M. Linden, ed., Studies In Canadian Tort Law. Toronto: Butterworths, 1968, 320.**

Senzilet, Michael William. "Compensation for Injurious Affection Where No Land Is Taken", unpublished LL.M. thesis, University of Ottawa, 1987.

Todd, Eric C. E. The Law of Expropriation and Compensation in Canada, 2nd ed. Scarborough, Ont.: Carswell, 1992.

L'entrée McLaren est-elle une erreur?

REPONSE 9 : "McLaren, John P. S. "Nuisance in Canada", in Allen M. Linden, ed., Studies In Canadian Tort Law. Toronto: Butterworths, 1968, 320. " ne devrait pas se trouver dans la section et il n'est pas requis pour le test. Toutefois, les soumissionnaires ne seront pas pénalisés s'ils laissent cette partie dans le document qu'ils soumettront.

QUESTION 10 : à A.2.4.1 Composition, formatage et mise en page, deuxième paragraphe; on retrouve:

Pour le dernier cahier de chaque volume, l'entrepreneur préparera la composition, le formatage et la mise en page des pages préliminaires et produire (pour tout le volume) la table cumulative des sujets et la cumulative table of contents (Index).

et au titre A.2.4.2.4:

L'entrepreneur produit la table des matières cumulative à partir de la table des matières de chaque cahier dans deux (2) jours ouvrables.

Est ce que A.2.4.1 et A.2.4.2.4 incluent l'index qui apparaît dans la dernière partie de chaque volume?

REPONSE 10 :

Oui, A.2.4.1 et A.2.4.2.4 incluent l'index qui apparaît dans la dernière partie de chaque volume.

MODIFICATIONS:

1. À A.2.4.1 Composition et mise en page/formatage:

SUPPRIMER :

L'entrepreneur doit préparer la composition, le formatage et la mise en page de chaque jugement fourni (plus similigravures au besoin), fusionner les versions anglaise et française sur deux colonnes, ajouter les titres de haut de page, la numérotation progressive, les numéros de pages et les notes de bas de page. Chaque jugement commence au haut d'une nouvelle page. Pour chaque cahier, l'entrepreneur préparera la composition, le formatage et la mise en page des pages préliminaires (soit les pages préliminaires de chaque cahier, sauf le dernier cahier de chaque volume, à savoir, le plat recto et verso, le dos, la page de titre [Partie 1 seulement], la table des matières/sommaire et les pages du générique). Pour le dernier cahier de chaque volume, l'entrepreneur préparera la composition, le formatage et la mise en page des pages préliminaires et produire (pour tout le volume) la table cumulative des sujets et la cumulative table of contents (Index). Pour le dernier cahier, les pages préliminaires du volume entier sont :

INSÉRER:

fonte à utiliser :

Times New Roman – 10.5 pour les motifs (ou corps du texte) (partie où les paragraphes sont numérotés)
Times New Roman – 9.5 pour le sommaire et les citations en retrait

L'entrepreneur doit préparer la composition, le formatage et la mise en page de chaque jugement fourni (plus similigravures au besoin), fusionner les versions anglaise et française sur deux colonnes, ajouter les titres de haut de page, la numérotation progressive, les numéros de pages et les notes de bas de page. Chaque jugement commence au haut d'une nouvelle page. Pour chaque cahier, l'entrepreneur préparera la composition, le formatage et la mise en page des pages préliminaires (soit les pages préliminaires de chaque cahier, sauf le dernier cahier de chaque volume, à savoir, le plat recto et verso, le dos, la page de titre [Partie 1 seulement], la table des matières/sommaire et les pages du générique). Pour le dernier cahier de chaque volume, l'entrepreneur préparera la composition, le formatage et la mise en page des pages préliminaires et produire (pour tout le volume) la table cumulative des matières et la cumulative table of contents (Index). Pour le dernier cahier, les pages préliminaires du volume entier sont :

2. À A.2.4.2.4:

SUPPRIMER :

L'entrepreneur compile tous les motifs des jugements, les sommaires de ces motifs et les pages préliminaires formatés et approuvés d'une partie (cahier), suivant une liste fournie par le chargé de projet de la CSC. L'entrepreneur produit la table des matières cumulative à partir de la table des matières de chaque cahier dans deux (2) jours ouvrables.

Solicitation No. - N° de l'invitation

1N001-122338/A

Amd. No. - N° de la modif.

007

Buyer ID - Id de l'acheteur

cw033

Client Ref. No. - N° de réf. du client

1N001-122338

File No. - N° du dossier

cw0331N001-122338

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

INSÉRER:

L'entrepreneur compile tous les motifs des jugements, les sommaires de ces motifs et les pages préliminaires formatés et approuvés d'une partie (cahier), suivant une liste fournie par le chargé de projet de la CSC. L'entrepreneur produit la table cumulative des matières (Index) à partir de la table des matières sommaire de chaque cahier dans deux (2) jours ouvrables.

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE LA DEMANDE DE PROPOSITION DEMEURENT
INCHANGÉES.**